

JVC

KV-MH6510

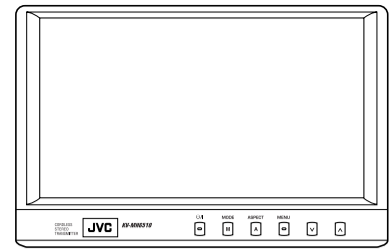
6,5-INCH WIDESCREEN MONITOR : INSTRUCTIONS

6,5-ZOLL-BREITBILDMONITOR : BEDIENUNGSANLEITUNG

MONITEUR COULEUR À ÉCRAN LARGE DE 6,5 POUÇES : MANUEL D'INSTRUCTIONS

6,5-INCH BREEDBEELD-MONITOR : GEBRUIKSAANWIJZING

LVT1327-002A
[E]



0505MNMMDWJEIN
EN, GE, FR, NL
© 2005 Victor Company of Japan, Limited

- This system cannot receive television broadcasts and is primarily designed for use with a VCR or a DVD player. Use the separately sold TV tuner unit KV-C1001 for optional television broadcast reception.
- Dieses System kann keine Fernsehsignale empfangen und wurde in erster Linie für die Verwendung mit einem Videorecorder oder einem DVD-Spieler konzipiert. Verwenden Sie den getrennt erhältlichen TV-Tuner KV-C1001 für optionalen Fernsehempfang.
- *Ce système ne peut pas recevoir les émissions de télévision et il est essentiellement conçu pour l'utilisation avec un magnétoscope ou un lecteur de DVD. Utilisez le module de tuner de télévision KV-C1001 vendu séparément afin de pouvoir recevoir les émissions de télévision.*
- Met dit systeem kunt u geen televisie-uitzendingen ontvangen. Dit systeem is voornamelijk ontworpen voor het gebruik met een videorecorder of een DVD-speler. Gebruik de los verkrijgbare KV-C1001 TV-tuner voor ontvangst van televisie-uitzendingen.

ENGLISH

Thank you for purchasing a JVC product. Please read all instructions carefully before operation, to ensure your complete understanding and to obtain the best possible performance from the unit.

- For installation and connections, refer to the separate manual.

CAUTION:

This monitor system should be used on DC 12 V only. To prevent electric shocks and fire hazards, DO NOT use any other power source.

Installation requires some special knowledge. Do not install the monitor yourself. Consult a dealer having special knowledge of this kind for safe and reliable installation.

DEUTSCH

Wir danken Ihnen für den Kauf eines JVC Produkts. Bitte lesen Sie die Anleitung vollständig durch, bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen, um sicherzustellen, daß Sie alles vollständig verstehen und die bestmögliche Leistung des Geräts erhalten.

- Für den Einbau und die Anschlüsse siehe das eigenständige Handbuch.

ACHTUNG:

Die Betriebsspannung für dieses Monitorsystem beträgt 12 V Gleichstrom. Betreiben Sie es NICHT mit anderen Spannungen, um elektrischen Schlag und Brand zu verhüten.

Die Installation erfordert entsprechende Fachkenntnisse. Installieren Sie das Monitorsystem nicht selbst. Wenden Sie sich für eine sichere und fachgerechte Installation an einen Vertragshändler.

FRANÇAIS

Merci pour avoir acheté un produit JVC. Veuillez lire attentivement toutes les instructions avant d'utiliser l'appareil afin de bien comprendre son fonctionnement et d'obtenir les meilleures performances possibles.

- *Pour l'installation et les raccordements, référez-vous au manuel séparé.*

ATTENTION:

Ce système de tuner de télévision ne peut être utilisé seulement que sur du 12 V CC. Pour éviter les risques de commotions électriques et d'incendie, NE JAMAIS utiliser d'autre source d'alimentation quelle qu'elle soit.

L'installation nécessite certaines connaissances spéciales. N'installez pas le moniteur vous-même. Consultez un revendeur possédant les connaissances spéciales nécessaires pour une installation correcte et sûre.

NEDERLANDS

Hartelijk dank voor de aanschaf van dit JVC-product! Wij verzoeken u de gebruiksaanwijzing goed door te lezen voordat u het apparaat gaat gebruiken. Zo krijgt u een volledig inzicht in de functies van het apparaat en kunt u de mogelijkheden optimaal benutten.

- Bijzonderheden over de installatie en aansluiting van het apparaat vindt u in de desbetreffende handleiding.

LET OP:

Dit monitorsysteem is uitsluitend geschikt voor gebruik met 12 V gelijkstroom. Voorkom een elektrische schok en brand en gebruik daarom BESLIST NIET een andere spanningsbron.

Het installeren vereist een specifieke kennis. Installeer het monitorsysteem derhalveniet zelf. Raadpleeg de plaats vanaankoop of een vakman die dezespeciale kennis heeft voor het veilig enbetrouwbaar installeren.

WARNING

- **DO NOT INSTALL THE MONITOR IN A LOCATION WHICH OBSTRUCTS DRIVING, VISIBILITY, SAFETY DEVICE FUNCTION SUCH AS AIR BAGS OR WHICH IS PROHIBITED BY APPLICABLE LAWS AND REGULATIONS.**
- There may be legal regulations defining the permissible installation locations for the monitor which differ by country or by state. Be sure to install the monitor in a correct location according to such laws.
- The driver must not operate the monitor while driving.
 - * Stop your vehicle in a safe location when operating the monitor.
- The driver must not watch the television or playback pictures while driving. If the driver does it while driving, it may lead to carelessness and cause an accident.
- Keep the monitor at an appropriate sound level while driving. Driving with the sound at a level that prevents you from hearing sounds outside of and around the vehicle may cause an accident.
- Be sure not to let the monitor fall or be strongly impacted since this may cause a malfunction or fire.
- Do not use the monitor with the engine off. Doing so with the engine off will consume battery power and may prevent the engine from starting.
- Do not touch the surface of the liquid crystal panel directly.

WARNUNGEN

- **DEN MONITOR NICHT AN EINEM ORT ANBRINGEN, WO ER BEIM FAHREN STÖRT ODER DIE SICHT BESCHRÄNKT, DIE FUNKTION VON SICHERHEITSEINRICHTUNGEN WIE AIRBAGS BEHINDERT ODER WO ÖRTLICH GELTENDE GESETZE ODER VORSCHRIFTEN DEN EINBAU VERBIETEN.**
- Es gibt möglicherweise gesetzliche vorschriften, mit denen zulässige installationsorte für den monitor geregelt werden und die von staat zu staat oder bundesland zu bundesland unterschiedlich sein können. Vergewissern sie sich aus diesem grund, dass sie den monitor an einem ort installieren, der den gesetzlichen vorschriften entspricht.
- Das monitorsystem darf vom fahrer nicht während der fahrt betrieben werden.
 - * Halten sie das fahrzeug an einem sicheren ort an und bedienen sie dann den monitor.
- Dem fahrer eines fahrzeugs ist das betrachten von videos während der fahrt untersagt. Dies könnte den fahrer ablenken und zu unfällen führen.
- Stellen sie eine angemessene lautstärke während der fahrt ein. Bei zu hoher lautstärke werden geräusche aus der umgebung übertönt, was zu unfällen führen kann.
- Stellen sie sicher, dass der monitor nicht fallengelassen und keine stößen ausgesetzt wird. Andernfalls kann eine fehlfunktion oder ein brand entstehen.
- Das monitorsystem nicht bei abgeschaltetem motor betreiben. Betreiben des monitors bei abgeschaltetem motor verbraucht batterieleistung, so dass der motor später unter umständen nicht anspringt.
- Berühren Sie nicht die Oberfläche des Flüssigkristalldisplays direkt.

MISES EN GARDE

- **N'INSTALLEZ PAS LE MONITEUR DANS UN ENDROIT OÙ IL PEUT GÊNER LA VISIBILITÉ DU CONDUCTEUR OU LE FONCTIONNEMENT D'UN DISPOSITIF DE SÉCURITÉ TEL QUE LES COUSSINS GONFLABLES, OU DANS UN ENDROIT INTERDIT PAR LES LOIS ET RÈGLEMENTS EN PLACE.**
- Dès lors que diffèrent suivant les pays les règlements régissant les emplacements autorisés pour l'installation du moniteur d'affichage, se renseigner afin d'installer le moniteur sur un emplacement autorisé par lesdites lois et règlements.
- Le conducteur ne doit jamais faire fonctionner ce système de moniteur lorsqu'il conduit son véhicule.
 - * Arrêtez votre véhicule dans un endroit sûr avant d'opérer votre moniteur.
- Le conducteur ne doit jamais regarder la télévision ou une vidéo lorsqu'il conduit. Regarder la télévision ou une vidéo en conduisant réduit considérablement la vigilance du conducteur et multiplie les risques d'accident.
- Maintenir le moniteur à un niveau sonore approprié en conduisant. Conduire sous un niveau sonore assourdissant qui empêcherait d'entendre les bruits environnants peut causer des accidents.
- Veiller à ne jamais laisser tomber ni heurter violemment le moniteur car cela risque de provoquer des pannes ou un incendie.
- Ne pas regarder le moniteur lorsque le moteur est arrêté. Regarder le moniteur avec le contact moteur coupé consomme beaucoup de batterie ce qui pourrait empêcher le moteur de repartir.
- Ne touchez pas directement la surface du panneau à cristaux liquides.

WAARSCHUWING

- **INSTALLEER DE MONITOR NIET OP EEN PLAATS DIE HET BESTUREN VAN DE AUTO, HET ZICHT, DE WERKING VAN VEILIGHEIDSVORZIENINGEN ALS AIRBAGS HINDERT OF OP PLAATSEN DIE DOOR WETTELIJKE BEPALINGEN OF REGELS ZIJN VERBODEN.**
- Er bestaan mogelijk juridische regels die bepalen waar de monitor wel en niet mag worden gemonteerd. Deze regels kunnen per land of staat verschillen. Zorg er voor dat u de monitor altijd conform deze regelgeving monteert.
- De bestuurder mag het monitorsysteem niet tijdens het autorijden bedienen.
 - * Parkeer de auto op een veilige plaats alvorens de monitor te bedienen.
- De bestuurder mag geen video's bekijken tijdens het autorijden. Het bekijken van een video tijdens het autorijden kan ernstige verkeersongelukken tot gevolg hebben.
- Houd tijdens het rijden het volume van de monitor op een passend niveau. U hoort mogelijk geen andere geluiden van onder andere verkeer wanneer u een hoog volume heeft ingesteld. Dit zou ernstige verkeersongelukken kunnen veroorzaken.
- Voorkom een onjuiste werking of brand en wees derhalve voorzichtig zodat de monitor niet kan vallen of aan zware schokken onderhevig wordt gesteld.
- Kijk niet naar beelden op de monitor met de motor uitgeschakeld. Het bekijken van beelden met de motor uitgeschakeld zal de auto-accu uiteindelijk uitputten waardoor de motor later niet meer kan worden gestart.
- Raak het oppervlak van het vloeibare kristalldisplay niet direct met uw vingers aan.

For safety....

Stop the car before performing any complicated operations.

Temperature inside the car....

If you have parked the car for a long time in hot or cold weather, wait until the temperature in the car becomes normal before operating the unit.

Für die Sicherheit....

Das Auto vor dem Durchführen von komplizierten Bediensritten anhalten.

Temperatur im Auto....

Wenn Sie das Auto für lange Zeit in heißem oder kaltem Wetter parken, bitte warten, bis sich die Temperatur im Auto sich normalisiert hat, bevor Sie das Gerät einschalten.

Pour sécurité....

Arrêtez la voiture avant de réaliser toute opération compliquée.

Température à l'intérieur de la voiture....

Si votre voiture est restée garée pendant longtemps dans un climat chaud ou froid, attendez que la température à l'intérieur de la voiture redevienne normale avant d'utiliser l'appareil.

Denk aan de veiligheid....

Zet de auto stil voordat u ingewikkelde handelingen met het apparaat gaat verrichten.

Temperatuur binnen de auto....

Als de auto gedurende lange tijd in de kou of in de warmte heeft gestaan, mag u het apparaat pas gebruiken nadat de temperatuur in de auto weer normaal waarden heet bereikt.

Precautions / Vorsichtsmassnahmen / Précautions / Voorzorgen

Cautions for handling the liquid crystal panel / Warnhinweise für die Handhabung der Flüssigkristallanzeige / Précautions à prendre avec l'afficheur à cristaux liquides / Voorzorgen voor behandeling van het vloeibare kristallen paneel

Do not expose the liquid crystal panel to direct sunlight.

• Storage temperature range: -20°C to +80°C

Die Flüssigkristallanzeige nicht direktem Sonnenlicht aussetzen.

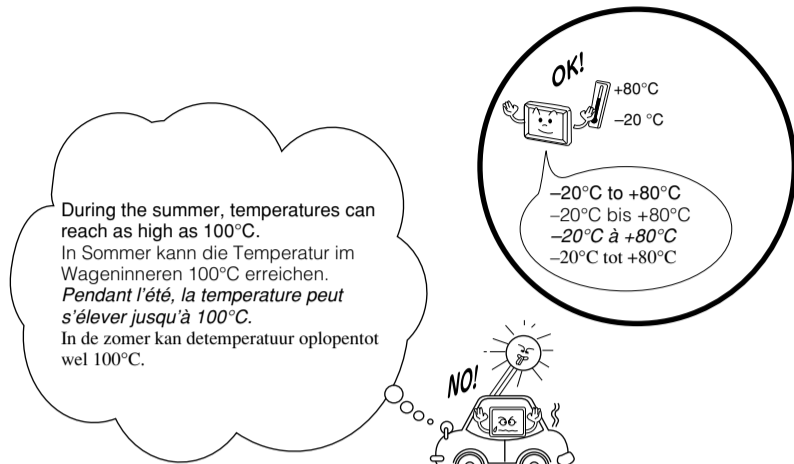
• Lagertemperaturbereich: -20°C bis +80°C

N'exposez pas l'afficheur à cristaux liquides directement aux rayons du soleil.

• Plage des températures de rangement: -20°C à +80°C

Stel het vloeibare kristallen display niet aanhet directe zonlicht onderhevig.

• Temperatuur voor opslag: -20°C tot +80°C



When the liquid crystal panel reaches high temperatures or low temperatures, chemical changes occur within the liquid crystal panel which may cause it to malfunction.

Bei sehr hohen oder niedrigen Temperaturen treten in der Flüssigkristallanzeige chemische Veränderungen ein, die zu Störungen führen können.

Lorsque le panneau à cristaux liquides atteint des températures, hautes ou basses, excessives, les cristaux liquides peuvent devenir le siège de transformations chimiques qui en altèrent le bon fonctionnement.

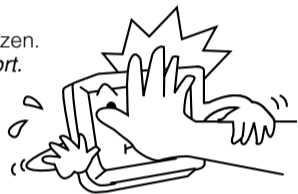
Wanneer het vloeibare kristallen paneel zeer heet of koud wordt, zal er een chemische reactie plaatsvinden waardoor het vloeibare kristallen paneel mogelijk onjuist functioneert.

Do not drop the liquid crystal panel or strike it sharply.

Die Flüssigkristallanzeige nicht fallenlassen oder starken Stößen aussetzen.

Ne faites pas tomber l'afficheur à cristaux liquides ni ne le heurtez trop fort.

Laat het vloeibare kristallen display niet vallen en druk er niet hard tegen aan.

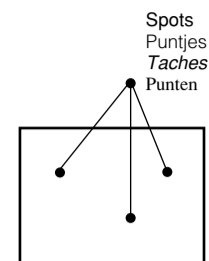


The red spots, blue spots and green spots on the panel surface are a normal characteristic of liquid crystal panels, and not a problem.

Rote, blaue und grüne Punkte auf der Anzeige sind ein Merkmal von Flüssigkristallanzeigen und stellen keine Fehlfunktion dar.

Les taches rouges, bleues et vertes à la surface de l'afficheur à cristaux liquides sont normales et une caractéristique des afficheurs à cristaux liquides et non un signe de dysfonctionnement.

De rode, blauwe en groene punten op het paneeloppervlak zijn normale verschijnsels bij vloeibare kristallenpaneel en veroorzaken geen problemen.



Note:

The liquid crystal panel is built with very high precision technology and has at least 99.99% effective image pixels. Be aware that on 0.01% of the panel there may be missing or constantly lit pixels.

Hinweis:

Der Flüssigkristallanzeige wurde mit Präzisionstechnik hergestellt und verfügt über mindestens 99,99% effektive Pixel. Denken Sie daran, daß auf 0,01% der Bildschirmfläche Pixel fehlen oder konstant leuchten können.

Remarque:

Le panneau à cristaux liquides est fabriqué avec une technologie de très haute précision et possède au moins 99,99% de pixels d'image effectifs. Notez que sur 0,01% du panneau, il peut avoir des pixels manquants ou des pixels allumés constamment.

Opmerking:

Het vloeibare kristallen paneel is volgens een uiterst geavanceerd en nauwkeurigetechnologie vervaardigd en tenminste 99,99% beeldpixels zijn effectief. In de praktijk kan 0,01% van de pixels echter niet werken of constant verlicht zijn.

When the temperature is very cold or very hot, the image may not appear clearly or may move slowly.

The image may not be synchronized with the sound or the image quality may decline in such environments. Note that this is not a malfunction or problem.

• Usage temperature range: 0°C to +40°C

Bei sehr niedrigen oder hohen Temperaturen kann das Bild unklar werden oder sich langsam bewegen.

Das Bild wird möglicherweise nicht synchron mit dem Ton ausgegeben bzw. kann sich die Bildqualität unter solchen Bedingungen verschlechtern. Dieser Zustand deutet weder auf eine Fehlfunktion noch ein Problem hin.

• Betriebstemperaturbereich: 0°C bis +40°C

Si la température est trop élevée ou trop basse, l'image peut ne pas apparaître tout à fait nettement ou se mouvoir avec lenteur.

De même, l'image peut sembler désynchronisée avec le son ou encore la qualité d'image peut se détériorer dans ces environnements extrêmes.

Notez simplement qu'il ne s'agit pas d'un défaut de conception ni d'un mauvais fonctionnement.

• Limites de température d'utilisation: 0°C à +40°C

Bij zeer lage of hoge temperaturen zal het beeld mogelijk niet helder worden getoond of langzaam bewegen.

Het beeld is mogelijk niet synchroon aan het geluid of de beeldkwaliteit verslechtert bij dergelijke omstandigheden. Dit duidt niet op een onjuiste werking of problemen.

• Temperatuur voor gebruik: 0°C tot +40°C

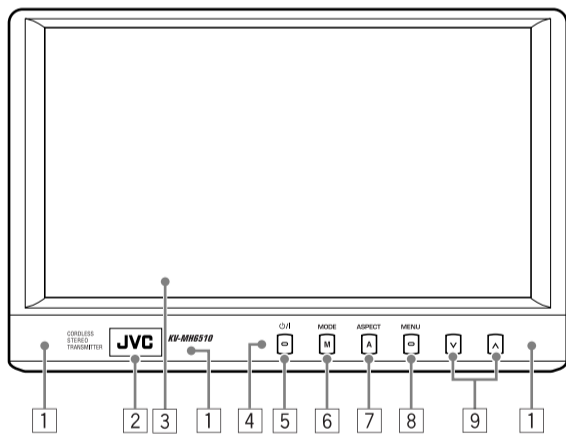


0°C or colder
0°C oder kälter
0°C ou plus froid
0°C of lager

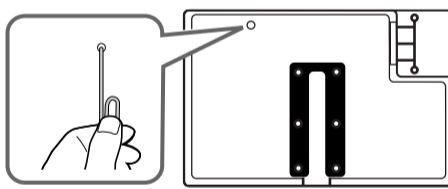


40°C or hotter
40°C oder heißer
40°C ou plus chaud
40°C of hoger

Widescreen monitor / Breitbildmonitor / Moniteur à écran large / Breedbeeld-monitor



How to reset your monitor / Zurücksetzen des geräts / Comment réinitialiser votre appareil / Het apparaat terstellen



Back / Rückseite / Arrière / Achter

This will reset the microcomputer. Your preset adjustments will also be erased.

Dadurch wird der Mikrocomputer zurückgesetzt. Ihre vorgegebenen Einstellungen werden ebenfalls gelöscht.

Cette procédure réinitialise le micro-ordinateur. Vos ajustements pré-réglés sont aussi effacés.

De microcomputer wordt hierdoor teruggesteld. De door u gemaakte instellingen worden tevens gewist.

When you watch the screen at an angle, the picture might not be clear. This is not a malfunction.

The finest picture can be seen when you watch the screen straight-on.

Wenn der Bildschirm von der Seite betrachtet wird, kann das Bild unklar erscheinen. Dies ist keine Fehlfunktion. Das beste Bild erhalten Sie, wenn Sie den Bildschirm direkt von vorn betrachten.

Si vous regardez l'écran avec un certain angle, l'image peut ne pas être claire. Ce n'est pas un mauvais fonctionnement. La meilleure image peut être vue quand vous regardez l'écran de face.

Bij het bekijken van het scherm vanuit een hoek, is het beeld mogelijk niet helder. Het beeld is optimaal wanneer u er recht voor zit.

- 1 IR transmitters
- 2 White LED
- 3 Screen (Liquid crystal panel)
- 4 Remote sensor
- 5 ϕ /I (standby/on) button
 - Turns on the power if pressed.
 - Turns off the power if pressed and held.
- 6 MODE button
 - Selects the playback source.
- 7 ASPECT button
 - Changes the aspect ratio of the screen.
- 8 MENU button
 - Calls up the menu, then selects the adjustable menu items.
- 9 \vee / \wedge buttons
 - Adjust the level of the selected item or select an appropriate setting for selected item.

- 1 Infrarot-Sender
- 2 Weiße LED
- 3 Bildschirm (Flüssigkristallanzeige)
- 4 Fernbedienungssensor
- 5 ϕ /I (Standby/Ein)-Taste
 - Schaltet das Gerät ein, wenn einmal gedrückt.
 - Schaltet das Gerät aus, wenn gedrückt gehalten.
- 6 MODE (Modus)-Taste
 - Wählt die Wiedergabequelle.
- 7 ASPECT-Taste
 - Ändert das Seitenverhältnis des Bildschirms.
- 8 MENU (Menü)-Taste
 - Ruft das Menü auf und dient dann zum Wählen der einstellbaren Menüpunkte.
- 9 \vee / \wedge -Tasten
 - Stellt den Wert des gewählten Punkts ein oder wählt eine geeignete Einstellung für den gewählten Punkt.

- 1 Émetteur IR
- 2 DEL blanche
- 3 Écran (Panneau à cristaux liquides)
- 4 Capteur de télécommande
- 5 Touche ϕ /I (attente/sous tension)
 - Appuyez sur cette touche pour mettre l'appareil sous tension.
 - Maintenez cette touche pressée pour mettre l'appareil hors tension.
- 6 Touche MODE
 - Choisit la source de lecture.
- 7 Touche ASPECT
 - Permet de changer le format d'image de l'écran.
- 8 Touche MENU
 - Appelle un menu sur lequel vous pouvez choisir les options à régler.
- 9 Touches \vee / \wedge
 - Permet d'ajuster le niveau de l'option choisie ou de choisir un réglage approprié pour l'option choisie.

- 1 IR-zender
- 2 Witte LED-indicator
- 3 Scherm (vloeibaar kristallen paneel)
- 4 Afstandsbedienings-sensor
- 5 ϕ /I (standby/aan) toets
 - Druk op de toets voor het inschakelen van de stroom.
 - Houd ingedrukt om de stroom uit te schakelen.
- 6 MODE toets
 - Voor het kiezen van de weergavebron.
- 7 ASPECT toets
 - Voor het veranderen van de aspectratio van het scherm.
- 8 MENU toets
 - Voor het oproepen van het menu en vervolgens voor het kiezen van instelbare menu-onderdelen.
- 9 \vee / \wedge toetsen
 - Voor het instellen van het niveau van het gekozen onderdeel of voor het kiezen van een geschikte instelling voor een gekozen onderdeel.

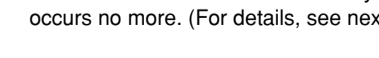
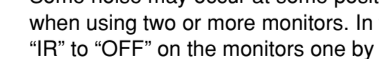
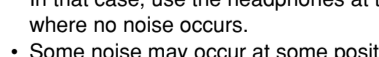
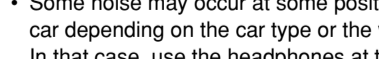
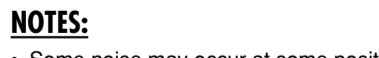
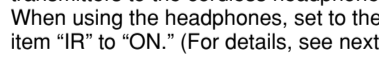
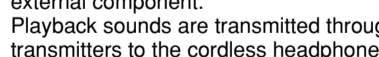
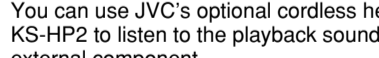
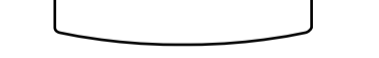
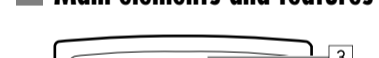
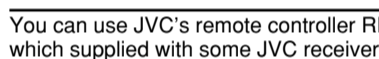
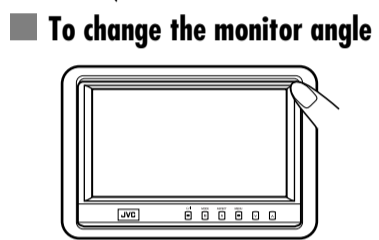
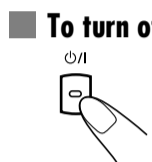
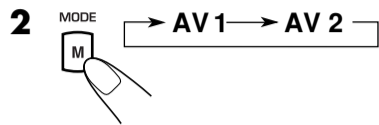
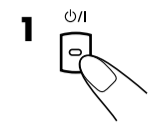
Basic operations / Grundbetrieb / Fonctionnement de base / Basisbediening

Preparation

Before operating the unit, make sure that all external components are correctly connected and installed.

CAUTION:

- Do not touch the surface of the liquid crystal panel directly.



Vorbereitung

Vor dem Betrieb des Geräts stellen Sie sicher, dass alle externen Komponenten richtig angeschlossen und eingebaut sind.

ACHTUNG:

- Berühren Sie nicht die Oberfläche des Flüssigkristalldisplays direkt.

1 Turn on the power.

2 Select the playback source. Each time you press the button, the playback source changes.

3 Operate the playback source you selected. To operate the external components, refer to the manuals for the connected components.

4 Adjust the volume on the car receiver.

1 Das Gerät einschalten.

2 Wählen Sie die gewünschte Wiedergabequelle. Bei jedem Drücken der Taste schaltet die Wiedergabequelle.

3 Bedienen Sie die gewählte Wiedergabequelle. Siehe Anweisungen der angeschlossenen Komponenten bzgl. deren Betrieb.

4 Die Lautstärke am Auto-Receiver einstellen.

Préparation

Avant d'utiliser le système, assurez-vous que tous les appareils extérieurs sont connectés et installés correctement.

ATTENTION:

- Ne touchez pas directement la surface du panneau à cristaux liquides.

1 Mettez l'appareil sous tension.

2 Choisissez la source de lecture. Chaque fois que vous appuyez sur la touche, la source de lecture change.

3 Utilisez la source de lecture que vous avez choisie. Pour commander l'appareil extérieur, référez-vous au mode d'emploi fourni avec l'appareil connecté.

4 Ajustez le volume sur l'autoradio.

Vorbereidingen

Controleer dat alle externe componenten juist zijn aangesloten en geïnstalleerd alvorens dit toestel in gebruik te nemen.

LET OP:

- Raak het oppervlak van het vloeibare kristaldisplay niet direct met uw vingers aan.

1 Schakel de stroom in.

2 Kies de weergavebron. Door iedere druk op de toets, verandert de weergavebron.

3 Bedien de gekozen weergavebron. Zie de bij de betreffende aangesloten componenten geleverde gebruiksaanwijzingen voor bediening.

4 Stel het volume met de auto-receiver in.

To turn off the power / So prüfen Sie die aktuelle Eingangsquelle / Pour mettre l'appareil hors tension / Uitschakelen van de stroom

Press and hold ⏻/⏻ button.

Halten Sie die Taste ⏻/⏻.

Maintenez pressée la touche ⏻/⏻.

Houd de ⏻/⏻ toets.

To change the monitor angle / Veränderung des Bildschirmwinkels / Changement de l'angle du moniteur / Wijzigen van de monitorhoek

Press the top end of the monitor until it clicks. The monitor turns upward. To return the angle, press the bottom end of the monitor.

Drücken Sie gegen den oberen Rand des Monitors bis Sie ein Klicken hören. Der Monitor neigt sich nach oben. Um den Monitor wieder in die andere Richtung zu neigen, drücken Sie gegen den unteren Rand des Monitors.

Appuyer sur la partie supérieure du moniteur jusqu'au dé clic. Le moniteur s'incline vers le haut. Pour modifier l'angle, appuyer sur la partie inférieure du moniteur.

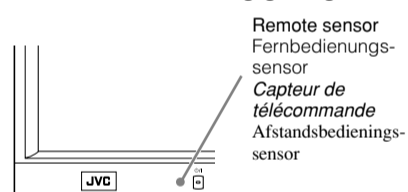
Druk op het bovenste deel van de monitor totdat u een klik voelt. De monitor draait naar boven. Om de hoek te wijzigen drukt u op het onderste deel van de monitor.

Other basic operations / Andere Grundfunktionen / Autres fonctions de base / Overige basisbedieningen

Using optional remote controller—RM-RK230

You can use JVC's remote controller RM-RK230, which supplied with some JVC receivers, to control the monitor.

Before using the optional remote controller / Vor Benutzung der optionalen Fernbedienung / Avant l'utilisation de la télécommande optionnelle / Voordat u de optionele afstandsbediening gaat gebruiken



Remote sensor
Fernbedienungs-
sensor
Capteur de
télécommande
Afstandsbedienings-
sensor

- Aim the remote controller directly at the remote sensor on the monitor. Make sure there is no obstacle in between.
- Do not expose the remote sensor to strong light (direct sunlight or artificial lighting).

- Richten Sie die Fernbedienung direkt auf den Fernbedienungs-sensor am Monitor. Stellen Sie sicher, dass sich kein Hindernis dazwischen befindet.
- Setzen Sie den Fernbedienungs-sensor nicht intensiven Licht (direkte Sonneneinstrahlung oder künstliches Licht) aus.

- Dirigez la télécommande directement sur le capteur de télécommande du moniteur. Assurez-vous qu'il n'y a pas d'obstacle entre les deux.
- N'exposez pas le capteur de télécommande à une forte lumière (lumière directe du soleil ou éclairage artificiel).

- Richt de afstandsbediening direct naar de afstandsbedienings-sensor op de monitor. Zorg dat er geen voorwerpen het signaalpad blokkeren.
- Stel de afstandsbedienings-sensor niet aan schel licht onderhevig (direct zonlicht of lamplicht).

Benutzung der optionalen Fernbedienung—RM-RK230

Sie können die JVC Fernbedienung RM-RK230 verwenden, die mit einigen JVC Empfängern geliefert wird, um den Monitor zu bedienen.

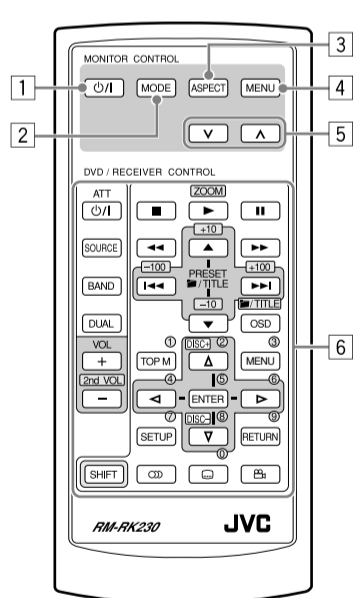
Utilisation de la télécommande optionnelle—RM-RK230

Vous pouvez utiliser la télécommande RM-RK230 JVC, fournie avec certains récepteurs JVC, pour contrôler le moniteur.

Gebruik van de optionele afstandsbediening—RM-RK230

U kunt de RM-RK230 afstandsbediening van JVC, die met sommige JVC-receivers wordt meegeleverd, gebruiken om de monitor te bedienen.

Main elements and features / Hauptelemente und Merkmale / Composants principaux et caractéristiques / Belangrijke onderdelen en functies



MONITOR CONTROL

- ⏻/⏻ (standby/on) button
 - Turns on the power if pressed.
 - Turns off the power if pressed and held.
- MODE button
 - Selects the playback source.
- ASPECT button
 - Changes the aspect ratio of the screen.
- MENU button
 - Calls up the menu, then selects the adjustable menu items.
- ∇ / ▲ buttons
 - Adjust the level of the selected item or select an appropriate setting for selected item.

DVD/RECEIVER CONTROL

- Receiver control buttons
 - Controllable only if your car receiver which is connected to this monitor is one of the JVC receivers.

MONITOR CONTROL

- ⏻/⏻ (Standby/Ein)-Taste
 - Schaltet das Gerät ein, wenn einmal gedrückt.
 - Schaltet das Gerät aus, wenn gedrückt gehalten.
- MODE (Modus)-Taste
 - Wählt die Wiedergabequelle.
- ASPECT-Taste
 - Ändert das Seitenverhältnis des Bildschirms.
- MENU (Menü)-Taste
 - Ruft das Menü auf und dient dann zum Wählen der einstellbaren Menüpunkte.
- ∇ / ▲-Tasten
 - Stellt den Wert des gewählten Punkts ein oder wählt eine geeignete Einstellung für den gewählten Punkt.

DVD/RECEIVER CONTROL

- Receiver-Steuertasten
 - Nur steuerbar, wenn Ihr an diesen Monitor angeschlossene Autoreceiver ein JVC-Modell ist.

Commande du moniteur (MONITOR CONTROL)

- Touche ⏻/⏻ (attente/sous tension)
 - Appuyez sur cette touche pour mettre l'appareil sous tension.
 - Maintenez cette touche pressée pour mettre l'appareil hors tension.
- Touche MODE
 - Choisit la source de lecture.
- Touche ASPECT
 - Permet de changer le format d'image de l'écran.
- Touche MENU
 - Appelle un menu sur lequel vous pouvez choisir les options à régler.
- Touches ∇ / ▲
 - Permet d'ajuster le niveau de l'option choisie ou de choisir un réglage approprié pour l'option choisie.

Commande du lecteur de DVD/ autoradio (DVD/RECEIVER CONTROL)

- Touches de commande de l'autoradio
 - Utilisables uniquement si votre autoradio connecté à ce moniteur est un autoradio JVC.

MONITOR CONTROL

- ⏻/⏻ (standby/aan) toets
 - Druk op de toets voor het inschakelen van de stroom.
 - Houd ingedrukt om de stroom uit te schakelen.
- MODE toets
 - Voor het kiezen van de weergavebron.
- ASPECT toets
 - Voor het veranderen van de aspectratio van het scherm.
- MENU toets
 - Voor het oproepen van het menu en vervolgens onderdeel of voor het kiezen van instelbare menu-onderdelen.
- ∇ / ▲ toetsen
 - Voor het instellen van het niveau van het gekozen onderdeel of voor het kiezen van een geschikte instelling voor een gekozen onderdeel.

DVD/RECEIVER CONTROL

- Bedieningstoetsen voor receiver
 - Aleen bruikbaar indien de met deze monitor verbonden auto-receiver een JVC receiver is.

Using optional cordless headphones

You can use JVC's optional cordless headphones KS-HP2 to listen to the playback sounds of the external component. Playback sounds are transmitted through IR transmitters to the cordless headphones. When using the headphones, set to the monitor menu item "IR" to "ON." (For details, see next section.)

NOTES:

- Some noise may occur at some positions on the car depending on the car type or the window type. In that case, use the headphones at the position where no noise occurs.
- Some noise may occur at some positions on the car when using two or more monitors. In that case, set "IR" to "OFF" on the monitors one by one until noise occurs no more. (For details, see next section.)

Verwendung optionaler schnurloser Kopfhörer

Sie können den optionalen schnurlosen Kopfhörer KS-HP2 von JVC verwenden, um den Wiedergabeton der externen Komponente zu hören. Der Wiedergabeton wird über IR-Sender zum schnurlosen Kopfhörer übertragen. Bei Kopfhörerverwendung stellen Sie den Monitor-Menüpunkt „IR“ auf „ON“. (Einzelheiten siehe nächster Abschnitt.)

HINWEISE:

- An manchen Positionen im Auto kann es abhängig vom Auto- oder Fenstertyp laut sein. Verwenden Sie in diesem Fall die Kopfhörer dort, wo es nicht laut ist.
- Es kann an bestimmten Positionen am Auto zu Nebengeräuschen kommen, wenn zwei oder mehr Bildschirme verwendet werden. In diesem Fall „IR“ auf „OFF“ stellen, um die Bildschirme einzeln zu prüfen, bis die Nebengeräusche nicht mehr auftreten. (Einzelheiten siehe nächster Abschnitt.)

Utilisation du casque d'écoute sans fil optionnel

Vous pouvez utiliser le casque d'écoute sans fil optionnel KS-HP2 de JVC pour écouter les sons de lecture de l'appareil extérieur. Les sons de lecture sont émis par les émetteurs IR jusqu'au casque d'écoute sans fil. Lors de l'utilisation du casque d'écoute, réglez l'option "IR" du menu du moniteur sur "ON". (Pour les détails, référez-vous à la section suivante.)

REMARQUES:

- En fonction du type de véhicule ou du type de fenêtre, vous pouvez entendre du bruit dans la voiture selon l'endroit où vous êtes assis. Dans ce cas, utilisez le casque d'écoute.
- En cas d'utilisation de deux moniteurs ou plus, des bruits peuvent se faire entendre à certains endroits du véhicule. Auquel cas, mettez un à un les paramètres "IR" des moniteurs sur "OFF" jusqu'à ce que le bruit disparaisse. (Pour les détails, référez-vous à la section suivante.)

Gebruik van de los verkrijgbare draadloze hoofdtelefoon

U kunt de los verkrijgbare JVC KS-HP2 draadloze hoofdtelefoon voor het beluisteren van de weergave van een extern component gebruiken. Het weergavegeluid wordt via IR-zenders naar de draadloze hoofdtelefoon gestuurd. Stel het "IR" monitormenu-onderdeel op "ON" indien u de draadloze hoofdtelefoon wilt gebruiken. (Zie het volgende gedeelte voor details.)

OPMERKINGEN:

- U kunt op sommige plaatsen in de auto last hebben van geluidsoverlast, afhankelijk van de soort auto of het soort raam. Gebruik in dat geval "IR" op "OFF" op elke afzonderlijke monitor, totdat u geen geluid meer hoort. (Zie het volgende gedeelte voor details.)

Adjustments / Einstellungen / Ajustements / Aanpassingen aanbrengen

Using the monitor menu

You can make your own display adjustments using the menu.

- For the adjustable items, see below.

Verwendung des Monitor-Menüs

Sie können Ihr eigenes Displaybild erstellen mit dem Menü vornehmen.

- Die Einstellungen, die angepasst werden können, sehen Sie unten.

Utilisation du menu du moniteur

Vous pouvez réaliser vos propres ajustements pour l'affichage en utilisant le menu.

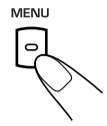
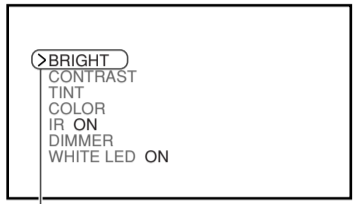
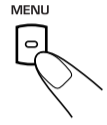

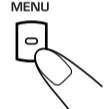
- *Reportez-vous ci-dessous pour consultez la liste des éléments réglables.*

Gebruik van het monitormenu

U kunt uw eigen instellingen voor het display maken met gebruik van het menu.

- Zie hieronder voor de instelbare onderdelen.

Basic procedure / Grundverfahren / Procédure de base / Basishandelingen

1		1	Call up the menu.	1	Rufen Sie das Menü auf.	1	Appelez le menu.	1	Roep het menu op.
			<i>Menu selection goes off if other operations are done or no operation is done for about 5 seconds.</i>		<i>Die Menüwahl erlischt, wenn andere Bedienungen ausgeführt werden oder etwa 5 Sekunden lang keine Bedienung geschieht.</i>		<i>Le menu disparaît si une autre opération est réalisée ou si aucune opération n'est réalisée pendant environ 5 secondes.</i>		<i>Het menu dooft indien u een andere bediening uitvoert of indien u gedurende ongeveer 5 seconden geen bediening uitvoert.</i>
	Current menu item Aktueller Menüpunkt Réglage de menu actuel Huidige menu-onderdeel								
2		2	Select an item you want to adjust.	2	Wählen Sie einen Parameter aus, den Sie einstellen möchten.	2	Choisissez le réglage que vous souhaitez ajuster.	2	Kies het in te stellen onderdeel.
3		3	Adjust the level of the selected item (or select an appropriate setting for the selected item).	3	Stellen Sie ausgewählten Parameter entsprechend ein (oder wählen Sie eine geeignete Einstellung für den ausgewählten Parameter).	3	Ajustez le niveau du réglage choisi (ou choisissez le réglage approprié).	3	Stel het niveau van het gekozen onderdeel in (of kies de gewenste instelling voor het gekozen onderdeel).
4		4	Exit from the menu. Press the button repeatedly until the menu disappears.	4	Verlassen Sie das Menü. Betätigen Sie wiederholt diese Taste, bis das Menü ausgeblendet wird.	4	Quittez le menu. Appuyez répétitivement sur la touche jusqu'à ce que le menu disparaisse.	4	Verlaat het menu. Druk herhaaldelijk op de toets totdat het Menu is gewist.

Adjustable items on the monitor menu / Einstellpunkte im Monitormenü / Réglages ajustables sur le menu du moniteur / Instelbare onderdelen van het monitormenu

BRIGHT:	Adjust this if the picture is too bright or too dark. • Adjustable range: -10 to +11 • Initial level: 0 (center)	Diesen Parameter einstellen, wenn das Bild zu hell oder zu dunkel ist. • Einstellbereich: -10 bis +11 • Anfangspegel: 0 (Mitte)	<i>Ajustez ce réglage si l'image est trop lumineuse ou trop sombre.</i> • <i>Plage d'ajustement: -10 à +11</i> • <i>Niveau initial: 0 (centre)</i>	Stel in indien het beeld te helder of te donker is. • Instelbereik: -10 t/m +11 • Fabrieksniveau: 0 (midden)
CONTRAST:	Control the degree of difference between the lightest and darkest parts of the picture. • Adjustable range: -10 to +11 • Initial level: 0 (center)	Regelung des Unterschieds zwischen den hellsten und dunkelsten Teilen des Bildes. • Einstellbereich: -10 bis +11 • Anfangspegel: 0 (Mitte)	<i>Contrôle le degré de différence entre les parties les plus lumineuses et les plus sombres de l'image.</i> • <i>Plage d'ajustement: -10 à +11</i> • <i>Niveau initial: 0 (centre)</i>	Voor het instellen van het verschil tussen de donkerste en lichtste gedeeltes van het beeld. • Instelbereik: -10 t/m +11 • Fabrieksniveau: 0 (midden)
TINT:	Adjust this if the human skin color is unnatural. • Adjustable range: -10 to +11 • Initial level: 0 (center)	Diesen Parameter einstellen, wenn die menschliche Hautfarbe unnatürlich erscheint. • Einstellbereich: -10 bis +11 • Anfangspegel: 0 (Mitte)	<i>Ajustez ce réglage si la couleur de la peau humaine n'est pas naturelle.</i> • <i>Plage d'ajustement: -10 à +11</i> • <i>Niveau initial: 0 (centre)</i>	Stel in indien de huidskleur van personen onnatuurlijk is. • Instelbereik: -10 t/m +11 • Fabrieksniveau: 0 (midden)
COLOR:	Adjust the color of the picture—lighter or darker. • Adjustable range: -10 to +11 • Initial level: 0 (center)	Diesen Parameter einstellen, wenn der Farbton zu hell oder zu dunkel ist. • Einstellbereich: -10 bis +11 • Anfangspegel: 0 (Mitte)	<i>Permet d'ajuster la couleur de l'image—plus clair ou plus sombre.</i> • <i>Plage d'ajustement: -10 à +11</i> • <i>Niveau initial: 0 (centre)</i>	Voor het instellen van de beeldkleur—donkerdere of lichtere. • Instelbereik: -10 t/m +11 • Fabrieksniveau: 0 (midden)
IR*:	Set to "ON" when you listen to the playback sounds using JVC's optional cordless headphones KS-HP2. • Selectable settings: ON, OFF • Initial setting: ON	Auf „ON“ stellen, wenn Sie den Wiedergabeton mit dem optionalen schnurlosen Kopfhörer KS-HP2 von JVC hören. • Wählbare Einstellungen: ON, OFF • Anfangseinstellung: ON	<i>Réglez cette option sur "ON" lorsque vous souhaitez écouter les sons de lecture en utilisant le casque d'écoute sans fil KS-HP2 de JVC.</i> • <i>Réglages sélectionnables: ON, OFF</i> • <i>Réglage initial: ON</i>	Stel op "ON" voor weergave van het geluid via de los verkrijgbare JVC KS-HP2 draadloze hoofdtelefoon. • Kiesbare instellingen: ON, OFF • Basisinstelling: ON
DIMMER:	Adjust the light of the screen and the white LED when you turn on the headlights. • Adjustable range: -5 to +5 • Initial level: 0 (center)	Einstellung der Bildschirmhelligkeit und der weißen LED beim Einschalten der Scheinwerfer. • Einstellbereich: -5 bis +5 • Anfangspegel: 0 (Mitte)	<i>Ajuste la luminosité de l'écran et de la DEL blanche quand vous allumez les feux de la voiture.</i> • <i>Plage d'ajustement: -5 à +5</i> • <i>Niveau initial: 0 (centre)</i>	Voor het regelen van de verlichting van het scherm en de witte LED-indicator bij het aanzetten van de koplampen. • Instelbereik: -5 t/m +5 • Fabrieksniveau: 0 (midden)
WHITE LED:	Light on or off the white LED when you turn on the monitor. • Selectable settings: ON, OFF • Initial setting: ON	Aufleuchten oder Erlöschen der weißen LED beim Einschalten des Monitors. • Wählbare Einstellungen: ON, OFF • Anfangseinstellung: ON	<i>Allume ou éteint la diode (DEL) blanche quand vous mettez le moniteur sous tension.</i> • <i>Réglages sélectionnables: ON, OFF</i> • <i>Réglage initial: ON</i>	De witte LED-indicator licht op (ON) of licht niet op (OFF) wanneer u de monitor inschakelt. • Kiesbare instellingen: ON, OFF • Basisinstelling: ON

* Turn off the headphones before changing the "IR" setting.

* Schalten Sie den Kopfhörer vor dem Ändern der „IR“-Einstellung aus.

* Mettez le casque d'écoute hors service avant de changer le réglage "IR".

* Schakel de hoofdtelefoon uit alvorens de "IR" instelling te veranderen.

Changing the aspect ratio

You can select an appropriate aspect ratio for the playback video signals.

Umschalten des Bildseitenverhältnisses

Sie können ein geeignetes Bildseitenverhältnis für die Wiedergabe-Videosignale wählen.

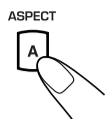
Changement du format d'image

Vous pouvez choisir le format d'image pour les signaux vidéo de lecture.

Veranderen van de aspectratio

U kunt de geschikte aspectratio voor weergave van videosignalen kiezen.

Basic procedure / Grundverfahren / Procédure de base / Basishandelingen



Each time you press the button, aspect ratio changes.

Bei jedem Drücken der Taste schaltet das Bildseitenverhältnis um.

Chaque fois que vous appuyez sur cette touche, le format d'image change.

Door iedere druk op de toets verandert de aspectratio.

Changeable aspect ratio / Veränderbares Bildseitenverhältnis / Formats d'image sélectionnables / Instelbare aspectratio's

When incoming 16:9 video signal / Beim Empfang von 16:9-Videosignalen / Lors de l'entrée d'un signal vidéo 16:9 / Indien 16:9 videosignalen worden ontvangen

FULL: 	Pictures are fully shown on the screen. • In some cases, the black bars may be shown at the top and bottom sides of the screen.	Das Bild wird vollständig auf dem Bildschirm angezeigt. • In manchen Fällen können schwarze Balken oben und unten am Bildschirmrand erscheinen.	<i>Les images apparaissent entièrement sur l'écran.</i> • <i>Dans certains cas, des barres noires peuvent apparaître en haut et en bas de l'écran.</i>	De beelden worden volledig op het scherm getoond. • In bepaalde gevallen verschijnen zwarte balken aan de onder- en bovenkant van het scherm.
NORMAL: 	Pictures are reduced horizontally. • The black bars will be shown at the left and right sides of the screen. • In some cases, the black bars may be shown also at the top and bottom sides of the screen.	Bilder werden horizontal verkleinert. • Die schwarzen Balken erscheinen links und rechts am Bildschirmrand. • In manchen Fällen können die schwarzen Balken aber auch oben und unten am Bildschirmrand erscheinen.	<i>Les images sont compressées horizontalement.</i> • <i>Des barres noires apparaissent à gauche et à droite de l'écran.</i> • <i>Dans certains cas, des barres noires peuvent aussi apparaître en haut et en bas de l'écran.</i>	De beelden worden in horizontale richting ingekrimpt. • Er verschijnen zwarte balken aan de linker- en rechterkant van het scherm. • In bepaalde gevallen verschijnen zwarte balken tevens aan de onder- en bovenkant van het scherm.
JUST: 	The middle of pictures are reduced horizontally, and the left and right sides of the picture enlarged horizontally. • In some cases, the black bars may be shown at the top and bottom sides of the screen.	Die Bildmitte wird horizontal verkleinert und die linke und rechte Seite des Bilds wird horizontal vergrößert. • In manchen Fällen können schwarze Balken oben und unten am Bildschirmrand erscheinen.	<i>La partie centrale de l'image est compressée horizontalement et les côtés gauche et droit de l'image sont agrandis horizontalement.</i> • <i>Dans certains cas, des barres noires peuvent apparaître en haut et en bas de l'écran.</i>	Het midden van het beeld wordt in horizontale richting ingekrimpt en de linker- en rechterrand van het beeld worden horizontaal vergroot. • In bepaalde gevallen verschijnen zwarte balken aan de onder- en bovenkant van het scherm.
ZOOM: 	Pictures are enlarged on the screen so that no black bars will be shown on the screen. (The entire picture cannot be shown on the screen.)	Das Bild wird vergrößert, so daß keine schwarzen Balken auf dem Bildschirm angezeigt werden. (Das gesamte Bild kann nicht auf dem Bildschirm angezeigt werden.)	<i>Les images sont agrandies sur l'écran de façon qu'il n'y ait pas de barre noire. (L'image entière n'apparaît pas sur l'écran.)</i>	De beelden worden vergroot op het scherm zodat er geen zwarte balken op het scherm verschijnen. (Het volledige beeld kan niet op het scherm worden getoond.)

When incoming 4:3 video signal / Beim Empfang von 4:3-Videosignalen / Lors de l'entrée d'un signal vidéo 4:3 / Indien 4:3 videosignalen worden ontvangen

FULL: 	Pictures are enlarged horizontally and are fully shown on the screen.	Das Bild wird horizontal vergrößert und füllt somit den gesamten Bildschirm aus.	<i>Les images sont agrandies horizontalement et apparaissent entièrement sur l'écran.</i>	De beelden worden horizontaal vergroot en volledig op het scherm getoond.
NORMAL: 	Pictures are shown at the center of the screen. • The black bars will be shown at the left and right sides of the screen.	Das Bild wird in der Mitte des Bildschirms angezeigt. • Die schwarzen Balken erscheinen links und rechts am Bildschirmrand.	<i>Les images apparaissent au centre de l'écran.</i> • <i>Des barres noires apparaissent à gauche et à droite de l'écran.</i>	De beelden worden in het midden van het scherm getoond. • Er verschijnen zwarte balken aan de linker- en rechterkant van het scherm.
JUST: 	Pictures are enlarged horizontally. The extension ratio increases toward the both sides of the screen.	Bilder werden horizontal vergrößert. Das Vergrößerungsverhältnis nimmt zu den Bildschirmrändern hin zu.	<i>Les images sont agrandies horizontalement. Le rapport d'agrandissement augmente pour les deux côtés de l'écran.</i>	De beelden worden horizontaal vergroot. De vergrotingsratio wordt hoger bij beide kanten van het scherm.
ZOOM: 	Pictures are enlarged on the screen so that no black bars will be shown on the screen. (The entire picture cannot be shown on the screen.)	Das Bild wird vergrößert, so daß keine schwarzen Balken auf dem Bildschirm angezeigt werden. (Das gesamte Bild kann nicht auf dem Bildschirm angezeigt werden.)	<i>Les images sont agrandies sur l'écran de façon qu'il n'y ait pas de barre noire. (L'image entière n'apparaît pas sur l'écran.)</i>	De beelden worden vergroot op het scherm zodat er geen zwarte balken op het scherm verschijnen. (Het volledige beeld kan niet op het scherm worden getoond.)

Maintenance / Wartung / Entretien / Onderhoud

To prevent damage to the exterior

- Do not apply pesticides, benzene, thinner or other volatile substances to the monitor. The cabinet surface primarily consists of plastic materials.
- Do not wipe with benzene, thinner or similar substances because this will result in discoloration or removal of the paint.
- When a cloth with a cleansing chemical is used, follow the caution points.
 - Do not leave the unit in contact with rubber or vinyl products for long periods of time.
 - Do not use cleansers which have polishing granules because this could damage the cabinet.

So vermeiden Sie Beschädigungen am Gehäuse

- Bringen Sie das Gerät nicht mit Pestiziden, Benzin, Lösungsmittel oder anderen flüchtigen Stoffen in Berührung. Das Gehäuse besteht vorwiegend aus Kunststoff.
- Wischen Sie es nicht mit Benzin, Lösungsmittel oder ähnlichen Stoffen ab, da dies zu Verfärbungen oder zum Entfernen der Farbschicht führt.
- Bei Reinigung mit einem Tuch und einem chemischen Reinigungsmittel beachten Sie folgende Sicherheitsmaßregeln.
 - Achten Sie darauf, daß das Gerät nicht längere Zeit mit Gegenständen aus Gummi oder Vinyl in Berührung ist.
 - Verwenden Sie keine Reinigungsmittel mit Scheuerpartikeln, da dadurch das Gehäuse beschädigt werden kann.

Pour éviter d'endommager l'extérieur

- Ne jamais appliquer de pesticide, benzine, diluant ou autre substance volatile sur l'unité. La surface du coffret est essentiellement constituée de matières plastiques.*
- Ne pas frotter l'unité à la benzine, au diluant ou toute autre substance similaire, car cela entraîne une décoloration et/ou un écaillage de la peinture.*
- Lorsqu'on utilise un chiffon imbibé d'un agent chimique de nettoyage, prendre les précautions suivantes.*
 - Ne pas laisser l'unité au contact du caoutchouc ou du vinyle pendant de longues périodes.*
 - N'utilisez pas de nettoyant contenant des granules à polir parce que cela risquerait d'endommager le boîtier.*

Voorkomen van beschadiging van het exterieur

- Gebruik geen insecticide, benzine, thinner of andere vluchtige middelen in de buurt van of op dit toestel. De behuizing van het toestel bestaat voornamelijk uit plastic.
- Voorkom dat de verf en kleur van het toestel wordt aangetast en veeg het toestel derhalveniet met benzine, thinner of andere dergelijke middelen schoon.
- Zie de aanwijzingen van het schoonmaakmiddel en controleer of het middel geschikt voor dit toestel is.
 - Vermijd langdurig contact met rubber of vinyl.
 - Voorkom beschadiging van de behuizing en gebruik derhalve geen reinigers met schurende deeltjes.

Clean off dirt by wiping lightly with a soft cloth

When the cabinet is very dirty, wipe with a well-wrung cloth dipped in a kitchen cleanser (neutral) thinned by water and then go over the same surface with a dry cloth. (Since there is the possibility of water drops getting inside of the unit, do not directly apply cleanser to the surface.)

Schmutz mit einem weichen Tuch vorsichtig abwischen

Bei sehr starker Verschmutzung tränken Sie einen Lappen mit einer wässrigen Lösung von Küchenspülmittel (neutral), wringen Sie diesen aus, wischen das Gehäuse damit ab und wischen danach mit einem trockenen Lappen trocken. (Bringen Sie Reinigungsmittel nicht direkt auf die Oberfläche auf, da dabei Wassertropfen ins Innere des Geräts gelangen könnten.)

Nettoyer les saletés en frottant légèrement au chiffon doux

Quand le boîtier est très sale, frottez-le avec un chiffon bien essoré imbibé de nettoyant neutre dilué dans de l'eau puis essuyez la même surface avec un chiffon sec. (Pour éviter que des gouttes d'eau ne pénètrent dans l'unité, ne jamais appliquer de rectement de liquide de nettoyage sur la surface.)

Verwijder vuil voorzichtig met een zachte doek

Indien de behuizing zeer vuil is, moet u het met een met (neutraal) reinigingsmiddel en water bevochtigde, goed-uitgewrongen doek schoonmaken. Veeg vervolgens goed droog met een zacht doekje. (Wees voorzichtig zodat er geen waterdruppels in het toestel komen en spuit nooit direct eenschoonmaakmiddel op het toestel.)

Troubleshooting / Störungssuche / Guide de dépannage / Oplossen van problemen

What appears to be trouble is not always serious. Check the following points before calling a service center.

Was wie eine Betriebsstörung erscheint, muss nicht immer ein ernstes Problem darstellen. Gehen Sie die folgenden Prüfpunkte durch, bevor Sie sich an den Kundendienst wenden.

Ce qui apparaît être un problème n'est pas toujours sérieux. Vérifiez les points suivants avant d'appeler un centre de service.

Problemen zijn niet altijd van serieuze aard. Controleer de volgende punten alvorens een onderhoudscentrum te raadplegen.

Symptoms / Symptome / Symptôme / Symptomen	Causes / Ursachen/ Causes/ Oorzaken	Remedies / Abhilfen / Remèdes / Oplossingen
<ul style="list-style-type: none">Colored spots (red, blue and green) appear on the screen.Auf dem Bildschirm erscheinen (rote, blaue und grüne) Farbpunkte.	<p>This is a characteristic of liquid crystal panels and is not a malfunction. Hierbei handelt es sich um eine Eigenschaft von Flüssigkristallbildschirmen, die keine Fehlfunktion darstellt.</p> <p><i>C'est une caractéristique des panneaux à cristaux liquides et ce n'est pas un mauvais fonctionnement.</i></p> <p>Dit is een kenmerk van vloeibare kristallen paneel en is geen storing.</p>	<p>See "Note" on page 2. Siehe „Hinweis“ auf Seite 2.</p> <p><i>Consultez la "Remarque" de la page 2.</i></p> <p>Zie "Opmerking" op bladzijde 2.</p>
<ul style="list-style-type: none"><i>Des points de couleur (rouges, bleus et verts) apparaissent sur l'écran.</i>Er verschijnen gekleurde vlekken op het scherm (rood, blauw en groen).	<p>The cord is not connected correctly. Das Kabel ist nicht richtig angeschlossen. <i>Le cordon n'est pas connecté correctement.</i> Het snoer is niet juist aangesloten.</p> <p>Correct input mode is not selected. Der falsche Eingangsmodus wurde ausgewählt. <i>Le mode d'entrée correct n'est pas choisi.</i> Er is een verkeerde invoermodus geselecteerd.</p>	<p>Connect the cord correctly. Schließen Sie das Kabel richtig an. <i>Connectez le cordon correctement.</i> Sluit het snoer juist aan.</p> <p>Select the correct input mode. Wählen Sie den richtigen Eingangsmodus. <i>Choisissez le mode d'entrée correct.</i> Selecteer de juiste invoermodus.</p>
<ul style="list-style-type: none">The unit does not work at all.Das Gerät funktioniert überhaupt nicht.	<p>The built-in microcomputer may have functioned incorrectly due to noise, etc. Der eingebaute Microcomputer kann aufgrund von Rauschen usw. falsch funktioniert haben. <i>Le micro-ordinateur intégré peut fonctionner incorrectement à cause de parasites, etc.</i> De ingebouwde microcomputer functioneert mogelijk onjuist vanwege storing, enz.</p>	<p>Reset the unit (see page 2). Das Gerät zurücksetzen (siehe Seite 2).</p> <p><i>Réinitialisez L'appareil (voir page 2).</i></p> <p>Stel het toestel terug (zie bladzijde 2).</p>
<ul style="list-style-type: none"><i>L'appareil ne fonctionne aps du tout.</i>Toestel werkt geheel niet.	<p>The battery has lost its charge. Die Batterien sind entladen. <i>La pile est usée.</i> De batterij is leeg.</p> <p>The sensor is exposed to strong light. Der Fernbedieningssensor ist starkem Lichteinfall ausgesetzt. <i>Le capteur de télécommande est exposé à une lumière trop forte.</i> De sensor van de afstandsbediening staat bloot aan scherp licht.</p>	<p>Install a new battery. Legen Sie neue Batterie ein. <i>Installez une nouvelle pile.</i> Plaats een nieuwe batterij.</p> <p>Do not expose the sensor to strong light. Setzen Sie den Fernbedieningssensor nicht starkem Lichteinfall aus. <i>N'exposez pas le capteur de télécommande à une lumière trop forte.</i> Stel de sensor van de afstandsbediening niet bloot aan scherp licht.</p>
<ul style="list-style-type: none">Cordless headphones (not supplied) do not work.Drahtlose Kopfhörer funktionieren nicht.<i>Le casque d'écoute sans fil (non fourni) ne fonctionne pas.</i>De draadloze hoofdtelefoon werkt niet.	<p>It may be caused by a camcorder connected to the monitor. Dies kann durch einen am Monitor angeschlossenen Camcorder verursacht werden. <i>Il peut être causé par un caméscope connecté au moniteur.</i></p> <p>Dit kan worden veroorzaakt door een camcorder die op de monitor is aangesloten.</p>	<p>Camcorder is now in recording mode. Deactivate the recording mode. Der Camcorder ist nun im Aufnahmemodus. Deaktivieren Sie den Aufnahmemodus. <i>Le caméscope est en mode d'enregistrement. Mettez hors service le mode d'enregistrement.</i> De camcorder is in de opnamefunctie geschakeld. Annuleer de opnamefunctie.</p>
<ul style="list-style-type: none">Howling occurs from the speakers or the headphones.Heulgeräusche kommen von den Lautsprechern oder vom Kopfhörer.<i>Un hurlement peut se produire dans les enceintes ou le casque d'écoute.</i>U hoort een rondzingend geluid via de luidsprekers of hoofdtelefoon.		

Specifications / Technische Daten / Spécifications / Technische gegevens

WIDESCREEN MONITOR

Screen:
6.5 inch liquid crystal panel
Number of pixel:
280 800 pixels (400 vertical × 234 horizontal × 3)
Drive method:
TFT (Thin Film Transistor) active matrix format
Cordless audio:
Infrared audio transmitter (Support IR receiver stereo headphones)
L-channel: 2.3 MHz
R-channel: 2.8 MHz
Effective range: 1.5 m
Color system: NTSC/PAL
Dimensions (W × H × D):
Installation size (approx.):
197 mm × 131 mm × 39 mm
(including shroud)
Mass (approx.):
500 g (including shroud)

MONITOR CONNECTION UNIT

Input:
Video: RCA pin × 2 circuits 1 V(p-p), 75 Ω
Audio: RCA pin × 2 circuits 1.5 V(rms)
Output:
Display: 13 pin DIN connector 1 V(p-p), 75 Ω
Video: RCA pin × 1 circuit 1 V(p-p), 75 Ω
Audio: RCA pin × 1 circuit 1.5 V(rms)
Dimensions (W × H × D):
Installation size (approx.):
127 mm × 28 mm × 89 mm
(excluding projections)
Mass (approx.):
160 g

GENERAL

Power requirement:
Operating voltage:
DC 14.4 V (11 V to 16 V allowance)
Grounding system: Negative ground
Allowable operating temperature:
0°C to +40°C
Allowable storage temperature:
-20°C to +80°C

Design and specifications are subject to change without notice.

BREITBILD-FARBMONITOR

Bildschirm:
6,5 Flüssigkristallanzeige
Anzahl der pixel:
280 800 pixels (400 vertikal × 234 horizontal × 3)
Ansteuerungsverfahren:
TFT-Aktivmatrixformat
(Thin Film Transistor = Dünnschichttransistor)
Drahtloses Audio:
Infrarot-Audio sender (unterstützt IR-Receiver-Stereokopfhörer)
Linker Kanal: 2,3 MHz
Rechter Kanal: 2,8 MHz
Effektiver Bereich: 1,5 m
Farbsystem: NTSC/PAL
Abmessungen (B × H × T):
Einbaugröße (ca.):
197 mm × 131 mm × 39 mm
(inklusive Halterung)
Gewicht (ca.):
500 g (inklusive Halterung)

MONITOR-ANSCHLUSSEINHEIT

Eingang:
Video: 2 RCA-Büchsen 1 V(p-p), 75 Ω
Audio: 2 RCA-Büchsen 1,5 V(eff.)
Ausgang:
Display: 13-poliger DIN-Anschluss 1 V(p-p), 75 Ω
Video: 1 RCA-Büchse 1 V(p-p), 75 Ω
Audio: 1 RCA-Büchse 1,5 V(eff.)
Abmessungen (B × H × T):
Einbaugröße (ca.):
127 mm × 28 mm × 89 mm
(exklusive Überstände)
Gewicht (ca.):
160 g

ALLGEMEIN

Anschlußwerte:
Betriebsspannung:
DC 14,4 V (11 V bis 16 V Toleranz)
Erdungssystem: Negative erdung
Zulässige Betriebstemperatur:
0°C bis +40°C
Zulässige Lagertemperatur:
-20°C bis +80°C

Änderungen bei Design und technischen Daten bleiben vorbehalten.

MONITEUR À ÉCRAN LARGE

Écran:
Panneau à cristaux liquides de 6,5 pouces
Nombre de pixels:
280 800 pixels (400 verticaux × 234 horizontaux × 3)
Méthode d'entraînement:
TFT (Transistor à couches minces) à matrice active
Système audio sans fil:
Émetteur audio infrarouge (Prend en charge les casques d'écoute à récepteur IR)
Canal gauche: 2,3 MHz
Canal droit: 2,8 MHz
Plage de fonctionnement: 1,5 m
Standard de couleur: NTSC/PAL
Dimensions (L × H × P):
Taille d'installation (approx.):
197 mm × 131 mm × 39 mm
(y compris le protecteur de contact)
Masse (approx.):
500 g (y compris le protecteur de contact)

UNITÉ DE CONNEXION DU MONITEUR

Entrée:
Vidéo: Prises cinch × 2 circuits
1 V(p-p), 75 Ω
Audio: Prises cinch × 2 circuits
1,5 V(efficace)
Sortie:
Affichage: Connecteur DIN à 13 broches
1 V(p-p), 75 Ω
Vidéo: Prises cinch × 1 circuit
1 V(p-p), 75 Ω
Audio: Prises cinch × 1 circuit
1,5 V(efficace)
Dimensions (L × H × P):
Taille d'installation (approx.):
127 mm × 28 mm × 89 mm
(hors projections)
Masse (approx.):
160 g

GÉNÉRALITÉS

Alimentation:
Tension de fonctionnement:
CC 14,4 V (11 V à 16 V admissibles)
Système de mise à la masse: Masse négative
Températures de fonctionnement admissibles:
0°C à +40°C
Température de stockage admissible:
-20°C à +80°C

La conception et les spécifications sont sujettes à changement sans notification.

BREEDBEELD-MONITOR

Scherm:
6,5 inch vloeibare kristallen paneel
Aantal pixels:
280 800 pixels (400 verticaal × 234 horizontaal × 3)
Aansturingsmethode:
TFT (Thin Film Transistor) actiefmatrixformaat
Draadloos audio:
Infrarood audiozender (geschikt voor IR receiver stereo-hoofdtelefoon)
L-kanaal: 2,3 MHz
R-kanaal: 2,8 MHz
Effectief bereik: 1,5 m
Kleursysteem: NTSC/PAL
Afmetingen (B × H × D):
Installatie-afmetingen (bij benadering):
197 mm × 131 mm × 39 mm
(inclusief beschermkap)
Gewicht (bij benadering):
500 g (inclusief beschermkap)

MONITOR-AANSLUITGEDEELTE

Ingang:
Video: RCA pin × 2 circuits 1 V(p-p), 75 Ω
Audio: RCA pin × 2 circuits 1,5 V(rms)
Uitgang:
Display: 13-pens DIN-connector 1 V(p-p), 75 Ω
Video: RCA pin × 1 circuit 1 V(p-p), 75 Ω
Audio: RCA pin × 1 circuit 1,5 V(rms)
Afmetingen (B × H × D):
Installatie-afmetingen (bij benadering):
127 mm × 28 mm × 89 mm
(zonder uitstekende delen)
Gewicht (bij benadering):
160 g

ALGEMEEN

Elektriciteit:
Voltage:
14,4 V gelijkstroom (11 V t/m 16 V toelaatbaar)
Aardingssysteem: Negatieve aarding
Toegestane bedrijfstemperatuur:
0°C t/m +40°C
Toegestane opslagtemperatuur:
-20°C t/m +80°C

Ontwerp en technische gegevens zijn zonder voorafgaande kennisgeving wijzigbaar.